



Konferencja

„Bariery i pomosty w kulturze i języku”

Opole, Uniwersytet Opolski, pl. Kopernika 11

18-20 października 2017 r.

Patronat honorowy:

Wojewoda Opolski Adrian Czubak

Marszałek Województwa Opolskiego Andrzej Bula

Prezes Zarządu Krajowego Stowarzyszenia Współpracy Polska-Wschód Józef Bryll

Prezydent Miasta Opola Arkadiusz Wiśniewski

Rektor Uniwersytetu Opolskiego prof. dr hab. Marek Masnyk

18.10.2017 r. Środa

8.00-9.00 Rejestracja uczestników konferencji

9.00 Uroczyste otwarcie konferencji – Aula Błękitna (III piętro)

9.45 Dyskusja plenarna: *Stowarzyszenie „Bristol” jako pomost między narodami i językami. 20 lat działalności*

9.45-10.00 Władysław Miodunka (Uniwersytet Jagielloński), *Stowarzyszenie „Bristol” jako pierwszy pomost między polonistami zagranicznymi i polskimi*

10.00-10.15 Przemysław Gębał (Uniwersytet Warszawski), *Statutowe cele Stowarzyszenia „Bristol” i ich związek z rozwojem glottodydaktyki polonistycznej*

10.15-10.45 Dyskusja

10.45-11.00 Józef Bryll, Eugeniusz Brudkiewicz (Stowarzyszenie Współpracy Polska-Wschód), *25-lecie działalności Stowarzyszenia Współpracy Polska-Wschód budowaniem wszechstronnej więzi ze społeczeństwami krajów wschodnich*

Wręczenie odznaczeń

11.15-11.45 Przerwa kawowa – hol III piętro

11.45-14.00 Obrady plenarne – Aula Błękitna (III piętro)

11.45-12.00 Anna Seretny, Ewa Lipińska (Uniwersytet Jagielloński), *Podtrzymywanie polszczyzny w diasporze polskiej w Stanach Zjednoczonych (w świetle wyników projektu Polish your Polish)*

12.00-12.15 Piotr Garncarek (Uniwersytet Warszawski), *Ksenofobiczne i polonocentryczne zagrożenia dotyczące nauczania języka ojczystego jako obcego – czyli dlaczego Pan Bóg rozmawiał z Adamem po polsku?*

12.15-12.30 Liliana Madelska (Uniwersytet Wiedeński), *Wykłady gościnne jako pomosty między polonistyką w Polsce a za granicą*

12.30-12.45 Wiesław Stefańczyk (Uniwersytet Jagielloński), *Dwujęzyczność węgiersko-polska (na przykładzie osób polskiego pochodzenia żyjących na Węgrzech)*

12.45-13.00 Anna Dąbrowska, Małgorzata Pasięka (Uniwersytet Wrocławski), *Cudzoziemskie problemy ze składnią – o anakolutach i sylepsach w języku polskim*

13.00-13.15 Grażyna Zarzycka (Uniwersytet Łódzki), *Zakłócenia w komunikacji interkulturowej. Na przykładzie incydentów krytycznych zobrazowanych w narracjach studentów zagranicznych*

13.15-13.45 Dyskusja

14.00-15.00 Obiad

15.30-17.30 Obrady w sekcjach

Sekcja A: *Kształcenie kompetencji międzykulturowej* – Muzeum UO (parter)

15.30-15.45 Izabela Wieczorek (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Polacy są jacyś inni... O nabywaniu kompetencji interkulturowej słów kilka*

15.45 -16.00 Piotr Kajak (Uniwersytet Warszawski), *Rozwijanie międzykulturowej kompetencji komunikacyjnej osób uczących się jppo na Ukrainie*

16.00-16.15 Sylwia Kaźmierczak-Ali, *Wielojęzyczność i wielokulturowość świata*

16.15-16.30 Tamara Czerkies (Uniwersytet Jagielloński), *Płeć i/a kultura. O możliwych trudnościach pracy w grupach heterogenicznych podczas zajęć z języka polskiego jako obcego*

16.30-16.45 Renata Klęczańska (Centrum Kultury Polskiej i Dialogu Europejskiego w Iwano-Frankiwsku, Ukraina), *Rola Centrum Kultury Polskiej i Dialogu Europejskiego w łamaniu bariery językowej w nauczaniu języka polskiego wśród młodzieży ukraińskojęzycznej w Iwano-Frankiwsku (d. Stanisławowie) na Ukrainie*

16.45-17.00 Wioletta Hajduk-Gawron (Uniwersytet Śląski), *Inkluzja, integracja, asymilacja, akulturacja – zjawiska na styku kultur umożliwiające porozumienie, czy zawsze tak jest?*

17.00-17.30 Dyskusja

SEKCJA B: *Nowe metody, nowe wyzwania* – Sala Plafonowa (parter)

15.30-15.45 Agnieszka Małyska (Klub Dialogu SJP), *Czy język polski musi być trudny? – reinterpretacja poziomu A na przykładzie podręczników START*

15.45-16.00 Agnieszka Jastrzębska (Uniwersytet Warszawski), *Kolaż i inne techniki plastyczne jako metoda wspierająca naukę jppo w grupie wielokulturowej*

16.00-16.15 Daniela Kołodziej, Anna Trębska-Kerntopf (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Koncepcja CBLT w glottodydaktyce polonistycznej – na przykładzie projektu otwartego „Quiz o mieście”*

16.15-16.30 Dominika Bucko (Uniwersytet Jagielloński), *Mosty zamiast barier – o wspomaganie nauczycieli polskich szkół uczących dzieci cudzoziemskie*

16.30-16.45 Magdalena Kobus (Szkoła Języka Polskiego dla Cudzoziemców Polish Is My Love Szczecin), *Trudna sztuka zamiany ról, czyli praca z kadrą menedżerską najwyższego szczebla*

16.45-17.00 Jakub Plis (Polish Language Services, Luton, Wielka Brytania), *Kluby Toastmasters International w nauczaniu jpjo*

17.00-17.15 Maria Łaszkiewicz (Katolicki Uniwersytet Lubelski), *Czego potrzebują szkoły sobotnie? Prezentacja założeń nowego podręcznika do nauki języka polskiego dla klas młodszych*

17.15-17.45 Dyskusja

Sekcja C: Nowe media, nowe role – Sala Senatu (I piętro)

15.30-15.45 Katarzyna Cudny (Uniwersytet im. Kanta w Kaliningradzie, Rosja), *Słowacki wielkim poetą był! A czy jego konto na www.youtube.pl będzie cieszyć się popularnością? – wykorzystanie nowych mediów w rozpowszechnianiu wiedzy o autorach literatury polskiej*

15.45-16.00 Małgorzata Malinowska (Uniwersytet Warszawski), *Współczesny komentarz satyryczny na lekcjach jpjo na przykładzie stron internetowych ASZdziennik.pl, Smutne historie spisane na kacu i tanim papierze oraz Andrzej Rysuje*

16.00-16.15 Agnieszka Wronowska (Uniwersytet Warszawski), *Nowe media i nowe technologie w nauczaniu języka polskiego jako obcego a zmieniająca się rola nauczyciela*

16.15-16.30 Jacek Tomasz Kuchta (Uniwersytet Gdański), *Obraz jako tekst – kilka uwag na temat obrazu w podręcznikach do nauczania jpjo*

16.30-16.45 Anna Andrzejewska (Uniwersytet Opolski), *Wizualizacja w nauczaniu gramatyki języka obcego – bariera czy pomost?*

16.45-17.00 Marcin Maciołek (Uniwersytet Śląski), *Technicyzacja polszczyzny ogólnej a nauczanie języka polskiego jako obcego (na przykładzie słownictwa komputerowo-internetowego)*

17.00-17.30 Dyskusja

Sekcja D: Polszczyzna i polskość wobec innych kultur – s. 302 (III piętro)

15.30-15.45 Maria Waclawek, Maria Wtorkowska (Uniwersytet w Lublanie) *Polaków spędzanie wolnego czasu – w kręgu językowo-kulturowych stereotypów*

15.45 -16.00 Justyna Zych (Uniwersytet Warszawski), *Stereotypy narodowościowe w nauczaniu języka polskiego jako obcego*

16.00-16.15 Katarzyna Kołak-Danyi (Uniwersytet Warszawski), *Made in Poland. Polskie zjawiska kulturowe jako bariery i pomosty w nauczaniu jpjo*

16.15-16.30 Lidia Romaniszyn-Ziomek (Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej), *Odkrywanie Portugalii, czyli dlaczego Polak (nie) rozumie Portugalczyka*

16.30-16.45 Monika Válková Maciejewska (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Koziołki w mandze, Tokio w Poznaniu. Uczestnicy kursów języka polskiego z Japonii w SiKPaC UAM (2012-2017). Perspektywa lektora*

16.45-17.00 Jagna Malejka (Uniwersytet Śląski), *Bariery i pomosty w nauczaniu języka i kultury polskiej na Dalekim Wschodzie*

17.00-17.30 Dyskusja

18.30 Uroczysta kolacja

19.10.2017 r. Czwartek

9.00-10.45 Obrady plenarne – Aula Błękitna (III piętro)

9.00-9.15 Anna Janus-Sitarz (Uniwersytet Jagielloński), *„Wojna była na zewnątrz, a teraz zaczęła się w naszym domu.” Fanatyzm w oczach dziecięcego narratora*

9.15-9.30 Anna Dunin-Dudkowska, Grażyna Przechodzka (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Kompetencje nauczyciela języka polskiego jako obcego w społeczeństwie informatycznym*

9.30-9.45 László Kálmán Nagy (Uniwersytet Jagielloński), *Problem „korpomowy” i innych wpływów języka angielskiego w nauczaniu języka polskiego jako obcego*

9.45-10.00 Małgorzata Gębka-Wolak (Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu), *Modyfikacje semantyczno-formalne jednostek z ogólnego zbioru polszczyzny jako źródło utrudnień w komunikacji na tematy prawne*

10.00-10.15 Jolanta Nocoń (Uniwersytet Opolski), *O priorytetach edukacji językowej we współczesnej rzeczywistości kulturowo-komunikacyjnej*

10.15-10.45 Dyskusja

11.00-12.00 Przerwa kawowa (hol III piętro)

Zwiedzanie Muzeum UO (parter),

Prezentacja „Biuletynu Polonistycznego” – Aula Błękitna, III piętro

12.00-13.45 Obrady w sekcjach

Sekcja A: Kształcenie kompetencji międzykulturowej c.d. – Muzeum UO (parter)

- 12.00-12.15 Wioletta Próchniak (Katolicki Uniwersytet Lubelski), *Że jest świat większy... Kultura wysoka i popularna w przestrzeni szkoły polonijnej*
- 12.15-12.30 Paulina Potasińska (Uniwersytet Warszawski), „*Mam tak samo jak ty miasto moje...*” – *varsaviana na lektoracie z jpjo a budowanie metatożsamości cudzoziemców*
- 12.30-12.45 Maria Rólkowska (Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie), *Pierwsze kroki w poznawaniu kultury i języka polskiego przez obcokrajowców – co jest pomocą, a co przeszkodą?*
- 12.45-13.00 Edyta Nowosielska (Uniwersytet Cambridge, Wielka Brytania), *Polskie dzieci trzeciej kultury na Wyspach*
- 13.00 -13.15 Rosalba Satalino (Uniwersytet Śląski), *Polsko-włoskie różnice kulturowe a nauczanie kultury polskiej na włoskich polonistykach*

13.15-13.45 **Dyskusja**

Sekcja B: *Specjalne potrzeby, nowe zadania* – Sala Plafonowa (parter)

- 12.00-12.15 Maria Czempka-Wewióra (Uniwersytet Śląski), *Specjalne potrzeby uczniów w zakresie wymowy w procesie nauczania jpjo*
- 12.15-12.30 Małgorzata Smereczniak (Uniwersytet Śląski), *Język żyrafy i język szakala. Koncepcja porozumienia bez przemocy w rozwijaniu umiejętności komunikacyjnych w nauczaniu jpjo*
- 12.30-12.45 Adriana Prizel-Kania (Uniwersytet Jagielloński), *Wpływ formuły lateralizacji na przyswojenie języka obcego*
- 12.45-13.00 Marcin Jura (Uniwersytet Wrocławski), *Struktura egzaminu certyfikatowego z języka polskiego a osoby z niepełnosprawnością wzrokową – podejście praktyczne*
- 13.00-13.15 Aleksandra Święcka (Uniwersytet Warszawski), *Głusi uczestnicy lektoratu języka polskiego jako obcego w świetle założeń surdologlottodydaktyki*

13.15–13.45 **Dyskusja**

Sekcja C: *Bariery i pomosty z perspektywy badań nad dyskursami* – s. 302 (III piętro)

- 12.00-12.15 Ewa Malinowska (Uniwersytet Opolski), *Bariery i pomosty w administracyjnej sferze komunikacyjnej*
- 12.15-12.30 Marzena Makuchowska (Uniwersytet Opolski), *Bariery w administracyjnej sferze komunikacyjnej – analiza jednego przykładu*
- 12.30-12.45 Beata Kułak (Uniwersytet Fryburski), *Język polski na bezdrożach komunikacji. Perspektywa polonijna*

12.45-13.00 Agnieszka Karolczuk (Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie), *Zróżnicowanie wewnętrzne polszczyzny a proces uczenia (się) języka polskiego jako obcego*

13.00-13.15 Ivana Dobrotová (Uniwersytet Palackiego), *Leksem SUWEREN we współczesnym polskim dyskursie publicystycznym*

13.15–13.45 Dyskusja

Sekcja D: Języki, ich sytuacja i promocja – s. 303 (III piętro)

12.00-12.15 Marta Minkiewicz (Uniwersytet Wrocławski), *Sytuacja językowa w Hiszpanii*

12.15-12.30 Magdalena Krzyżostaniak (Uniwersytet Wrocławski), *Silbo gomero – jak ocalić od zagłady wymierający język*

12.30-12.45 Agnieszka Zawadzka (Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greiswald, Niemcy), *Promocja języka polskiego w niemieckim systemie oświaty na przykładzie projektu „Nauczanie języka sąsiada od przedszkola do zakończenia edukacji kluczem do komunikacji w Euroregionie Pomerania”*

12.45-13.00 Danuta Gałyga (Uniwersytet Jagielloński), *Nieadekwatność językowa wybranych aktów mowy w językach słowiańskich (polskim, rosyjskim i czeskim). Studium porównawcze*

13.00-13.15 Dorota Orsson (Sprachhochschule Brandenburg), *Nowe granice edukacyjne języka polskiego*

13.15–13.45 Dyskusja

14.00-15.00 Obiad

15.00-18.00 Obrady w sekcjach

Sekcja A: Wielokulturowość w procesie dydaktycznym – Muzeum UO (parter)

15.00-15.15 Bartłomiej Maliszewski (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Bariery i pomosty w sytuacjach komunikacyjnych na lekcji języka polskiego jako obcego*

15.15-15.30 Małgorzata Czubaszek (Uniwersytet Śląski), *Poprawność polityczna w procesie glottodydaktycznym*

15.30-15.45 Karolina Graboń (Uniwersytet Śląski), *Pomiędzy pokoleniami – czyli o tradycji w nowoczesnym ujęciu na zajęciach lektoratowych z jppo*

15.45-16.00 Anna Butcher (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Profil absolwenta podyplomowych studiów nauczania języka polskiego jako obcego w perspektywie zmieniającego się świata*

16.00-16.15 Kinga Górecka-Rokita (Politechnika Krakowska), *Jak wykorzystać wielokulturowość w grupach na zajęciach z języka polskiego jako obcego*

16.15-16.30 Beata Świerczewska (Politechnika Opolska), *Ciągle „INNY” czy już „SWÓJ”? Czynniki wpływające na bariery w komunikacji międzykulturowej w studenckich grupach polsko-ukraińskich*

16.30-17.00 Dyskusja

Sekcja B: Nauczanie języka polskiego w praktyce – Sala Plafonowa (parter)

15.00-15.15 Patrycja Krasowska (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Czy ten koń mówi także po rumuńsku? – o tym, jak porozumiewają się bohaterowie Mrożka, i czy ich problemy z komunikacją rozumieją cudzoziemcy na niższych poziomach znajomości języka polskiego*

15.15-15.30 Agnieszka Rabiej, Magdalena Szalc-Mays (Uniwersytet Jagielloński), *Upowszechnianie idei dwujęzyczności na przykładzie projektu edukacyjnego „Czytam, bo lubię! I read and I like it!”*

15.30-15.45 Dorota Zackiewicz (Uniwersytet Warszawski), *Pomosty kultury – o zajęciach filmowych dla studentów Roczego Kursu Przygotowawczego*

15.45-16.00 Anna Roter-Bourkane (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *„Proszę mi wierzyć, że gdybym nie znał angielskiego, to w życiu nie napisałbym do druku ani jednego zdania” – casus Josepha Conrada Korzeniowskiego z perspektywy glottodydaktycznej*

16.00-16.15 Maria Waclawek, Maria Wtorkowska (Uniwersytet w Lublinie), *Przez jedzenie do języka... polskiego – o kulinariach oczami Polaków i Słoweńców*

16.15-16.30 Maria Łaszkiwicz (Katolicki Uniwersytet Lubelski), *Czego potrzebują szkoły sobotnie? Prezentacja założeń nowego podręcznika do nauki języka polskiego dla klas młodszych*

16.30-16.45 Ewa Węgrzak (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Nowe technologie w nauczaniu języka polskiego jako obcego - ILOCALAPP aplikacja na smartfony*

16.45-17.15 Dyskusja

Sekcja C: Gramatyka i leksyka jako problem glottodydaktyczny – s. 302 (III piętro)

15.00-15.15 Przemysław Turek (Uniwersytet Jagielloński), *Gramatyczna wizja upływu czasu w polszczyźnie, czyli jak nie straszyć cudzoziemców aspektem*

15.15-15.30 Wojciech Hofmański (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), *Językowe pomosty. Kategorie gramatyczne w perspektywie nauczania języka polskiego jako obcego Słowian*

15.30-15.45 Agata Małycka (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), *Aspekt czasownika w ujęciu gramatyki opisowej i funkcjonalnej – implikacje glottodydaktyczne*

15.45-16.00 Konrad Szamryk (Uniwersytet w Białymstoku / Uniwersytet w Stambule), *Słownictwo związane z alkoholem w podręcznikach do nauczania języka polskiego jako obcego na poziomie elementarnym*

- 16.00-16.15 Anna Żurek (Uniwersytet Wrocławski), *Strategie komunikacyjne osób dwujęzycznych jako sposoby radzenia sobie z niedoborami leksykalnymi*
- 16.15-16.30 Agnieszka Madeja (Uniwersytet Śląski), *Frazeodydaktyka – trudności w przyswajaniu frazeologizmów oraz błędy w nauczaniu związków frazeologicznych*
- 16.30-16.45 Andrzej Babanow (Uniwersytet Petersburski, Rosja), *Transidiomatyczność jako pomost i bariera w komunikacji*
- 16.45-17.00 Maria Kuc, (Uniwersytet Warszawski), *Dokąd powinna zmierzać glottodydaktyka: do przodu, naprzód czy przed siebie?*

17.00-17.30 Dyskusja

17.15-18.30 Szwedzki stół – hol III piętro

20.10.2017 r. Piątek

9.00- 11.00 Obrady plenarne – Aula Błękitna (III piętro)

- 9.00-9.15 Piotr Lewiński (Uniwersytet Wrocławski), *Gramatyka historyczna a nauczanie jpjo*
- 9.15-9.30 Tomasz Jeleński, Michalina Rittner (Politechnika Krakowska), *Kształcenie architektoniczne cudzoziemców w grupach wielojęzycznych*
- 9.30-9.45 Anna Burzyńska-Kamieniecka, Marta Gołębiowska (Uniwersytet Wrocławski), *Od przelamywania barier do budowania więzi. Egzamin certyfikacyjny z języka polskiego jako obcego oczami jego uczestników*
- 9.45-10.00 Aleksandra Achtelek (Uniwersytet Śląski), *Nauczanie kultury polskiej w grupach wielokulturowych. Pułapki i szanse*
- 10.00-10.15 Marta Pančiková (Uniwersytet Ostrawski), *Interkomprehensja – metoda, która ułatwia naukę zwłaszcza bliskich języków słowiańskich*

10.15-10.30 Stanisław Gajda (Uniwersytet Opolski), *Lingwistyka pozytywna*

10.30-11.00 Dyskusja i oficjalne zamknięcie konferencji

11.00 Lunch – hol III piętro

12.00-13.30 Zwiedzanie Muzeum Polskiej Piosenki

13.30-15.00 Wycieczka z przewodnikiem po Opolu